

言文
對照

古文觀止

卷一



標點詳註
古文觀止
姚乃麟編譯

1 9 4 1

上海中央書店印行

譯者題記

古文觀止一書，內容宏博，筆法雄奇，藻麗恣肆，兼而有之；實爲數代詞章之英華，允稱後世揣摩之圭臬。顧其辭義，輒有艱深晦澀之處，波譎雲詭，典故玄奧；初學之士，苟非窮研極究，殊不易豁然領悟。苦思索解，望洋興嘆，遂致莫知所適，流於因噎廢食之一途。雖然，邇來坊間頗多有言文對照本之出版，而一觀其譯文內容，匪特條理紊亂，令人如墮五里霧中；甚且舛謬百出，與原意大相逕庭。學者取以爲參閱之範本，讀之徒覺迷離惛怳而已；欲求獲其實益，詎可得哉！予因感舊學之日衰，揣摩者之茫然無措；爰將是書，逐篇譯成語體，雖一句一字之微，亦必求其通暢明晰而後已。迭經精細校勘，以免魯魚亥豕之訛。逐句標點，藉資醒目。庶使讀者費少數之光陰，諳古文之奧旨。區區之意，幸垂察焉！

標點評註
言文對照

古文觀止目錄

一冊卷一（周文）

鄭伯克段于鄆	一
周鄭交質	六
石碏諫寵州吁	八
臧僖伯諫觀魚	一〇
鄭莊公戒飭守臣	一二
臧哀伯諫納郕鼎	一六
季梁諫追楚師	一九
曹劌論戰	二二
齊桓公伐楚盟屈完	二五
宮之奇諫假道	二七
齊桓下拜受胙	三〇
陰飴甥對秦伯	三一
子魚論戰	三三
寺人披見文公	三六

卷二（周文）

介之推不言祿	三八
展喜犒師	四〇
燭之武退秦師	四二
蹇叔哭師	四五
鄭子家告趙宣子	四七
王孫滿對楚子	五〇
齊國佐不辱命	五一
楚歸晉知罃	五五
呂相絕秦	五七
駒支不屈於晉	六三
祁奚請免叔向	六五
子產告范宣子輕幣	六八
晏子不死君難	七一
季札觀周樂	七二

子產壞晉館垣·····	七七
子產論尹何爲邑·····	八一
子產卻楚逆女以兵·····	八四
子革對靈王·····	八六
子產論政寬猛·····	九一
吳許越成（已上左傳）·····	九三

卷三（周文）

祭公諫征犬戎·····	九七
召公諫厲王止謗·····	一〇一
襄王不許請隧·····	一〇四
單子知陳必亡·····	一〇六
展禽論祀爰居·····	一一二
里革斷罟匡君·····	一一六
敬姜論勞逸·····	一一八
叔向賀貧·····	一二一
王孫圉論楚寶·····	一二四
諸稽郢行成於吳·····	一二六

申胥諫許越成（已上國語）·····	一二九
春王正月·····	一三一
宋人及楚人平·····	一三三
吳子使札來聘（已上公羊傳）·····	一三六
鄭伯克段于鄆·····	一三八
虞師晉師滅夏陽（已上穀梁傳）·····	一三九
晉獻公殺世子申生·····	一四二
曾子易簣·····	一四三
有子之言似夫子·····	一四四
公子重耳對秦客·····	一四六
杜簣揚解·····	一四八
晉獻文子成室（已上檀弓）·····	一五〇

二冊卷四（秦文）

蘇秦以連橫說秦·····	一
司馬錯論伐蜀·····	七
范雎說秦王·····	一一
鄒忌諷齊王納諫·····	一五

顏厲說齊王	一七
馮客孟嘗君	二〇
趙威后問齊使	二五
莊辛論幸臣	二七
觸警說趙太后	三〇
魯仲連義不帝秦	三四
魯共公擇言	四二
唐睢說信陵君	四四
唐睢不辱使命	四五
樂毅報燕王書（已上國策）	四八
李斯諫逐客書（已上秦文）	五四
卜居	五九
宋玉對楚王問（已上楚詞）	六二

卷五（漢文）

五帝本紀贊	六五
項羽本紀贊	六六
秦楚之際月表	六八

高祖功臣侯年表	七〇
孔子世家贊	七三
外戚世家序	七四
伯夷列傳	七六
管晏列傳	八一
屈原列傳	八八
酷吏列傳序	九六
游俠列傳序	九八
滑稽列傳	一〇二
貨殖列傳序	一〇六
太史公自序（已上史記）	一一一
報任少卿書（已上司馬遷）	一二七

卷六（漢文）

高帝求賢詔	一三三
文帝議佐百姓詔	一三四
景帝令二千石修職詔	一三五
武帝求茂材異等詔	一三七

賈誼過秦論上……………一三八

賈誼治安策一……………一四四

鼂錯論貴粟疏……………一五三

鄒陽獄中上梁王書……………一五八

司馬相如上書諫獵……………一六七

李陵答蘇武書……………一六九

路溫舒尚德緩刑書……………一七七

楊惲報孫會宗書（已上西漢文）……………一八三

光武帝臨淄勞耿弇……………一八七

馬援誠兄子嚴敦書（已上東漢文）……………一八八

諸葛亮前出師表……………一九〇

諸葛亮後出師表（已上後漢文）……………一九四

三冊卷七（六朝唐文）

陳情表（李密）……………一

蘭亭集序（王羲之）……………四

歸去來辭……………六

桃花源記……………九

五柳先生傳（已上陶淵明）……………一一

北山移文（孔稚珪）……………一三

諫太宗十思疏（魏徵）……………一八

爲徐敬業討武墨檄（駱賓王）……………二〇

滕王閣序（王勃）……………二四

與韓荊州書……………三〇

春夜宴桃李園序（已上李白）……………三四

弔古戰場文（李華）……………三五

陋室銘（劉禹錫）……………三九

阿房宮賦（杜牧之）……………四〇

原道……………四四

原毀……………五二

獲麟解……………五六

雜說一……………五七

雜說四（已上韓愈）……………五八

卷八（唐文）

師說……………六一

進學解……………六四

圻者王承福傳……………六九

諱辯……………七三

諍臣論……………七六

後十九日復上宰相書……………八三

後廿九日復上宰相書……………八五

與于襄陽書……………九〇

與陳給事書……………九三

應科目時與人書……………九五

送孟東野序……………九七

送李愿歸盤谷序……………一〇一

送董邵南序……………一〇四

送楊少尹序……………一〇六

送石處士序……………一〇八

送溫處士赴河陽軍序……………一一一

祭十二郎文……………一一四

祭鱷魚文……………一二〇

柳子厚墓誌銘（已上韓愈）……………一二三

卷九（唐宋文）

駁復讎議……………一二九

桐茶封弟辨……………一三三

箕子碑……………一三五

捕蛇者說……………一三七

種樹郭橐駝傳……………一四〇

梓人傳……………一四三

愚溪詩序……………一四九

永州韋使君新堂記……………一五二

鉉錡潭小丘記……………一五四

小石城山記……………一五六

賀進士王參元失火書（已上柳宗元）……………一五八

待漏院記……………一六一

黃岡竹樓記（已上王禹偁）……………一六五

書洛陽名園記後（李去非）……………一六七

嚴先生祠堂記……………一六八

岳陽樓記（已上范仲淹）……………一七〇

諫院題名記（司馬光）	一七二
義田記（錢公輔）	一七四
袁州學記（李觀）	一七七
朋黨論	一八〇
縱囚論	一八三
釋秘演詩集序（已上歐陽修）	一八六

四冊卷十（宋文）

梅聖俞詩集序	一
送楊真序	四
五代史伶官傳論	六
五代史宦者傳論	八
相州畫錦堂記	一〇
豐樂亭記	一三
醉翁亭記	一六
秋聲賦	一八
祭石曼卿文	二一
瀧岡阡表（已上歐陽修）	二三

管仲論	二九
辨姦論	三三
心術	三六
張益州畫像記	四〇
刑賞忠厚之至論	四五
范增論	四八
留侯論	五一
賈誼論	五五
鼂錯論（已上蘇軾）	五九

卷十一（宋文）

上梅直講書	六三
喜雨亭記	六六
凌虛臺記	六八
超然臺記	七一
放鶴亭記	七四
石鐘山記	七七
潮州韓文公廟碑	八〇

乞校正陸贄奏議進御劄子	八六
前赤壁賦	八九
後赤壁賦	九三
三槐堂銘	九五
方山子傳	九九
六國論	一〇一
上樞密韓太尉書	一〇四
黃州快哉亭記（已上蘇軾）	一〇七
寄歐陽舍人書	一一〇
贈黎安二生序（已上曾鞏）	一一四
讀孟嘗君傳	一一七
同學一首別子固	一二七
游褒禪山記	一一九
泰州海陵縣主簿許公墓誌銘（已上王	一二二
安石）	一二二
送天台陳庭學序	一二五

閱江樓記（已上宋濂）	一二七
司馬季主論卜	一三一
賣柑者言（已上劉基）	一三三
深慮論	一三五
豫讓論（已上方孝孺）	一三八
親政論（王鏊）	一四二
尊經閣記	一四七
象祠記	一五二
瘞旅文（已上王守仁）	一五五
信陵君救趙論（唐順之）	一五九
報劉一丈書（宗臣）	一六五
吳山圖記	一六八
滄浪亭記（已上歸有光）	一七〇
青霞先生文集序（茅坤）	一七二
蘭相如完壁歸趙論（王世貞）	一七五
徐文長傳（袁宏道）	一七八
五人墓碑記（張溥）	一八二

古文觀止
目錄

八

標點評註
言文對照

古文觀止卷一

鄭伯克段於鄆

隱公元年

左傳

初，鄭武公娶于申，曰武姜。

初者敘其始也。鄭姬姓，國武公名掘突。申姜，姓國武姜者，姓姜而諡武也。

生莊公及共叔段。

共國名段，奔共國故。

名共叔。

莊公寤生。

寤猶蘇也。寤生，言生之難絕而復蘇也。

驚姜氏，故名曰寤生。

命名奇。

遂惡之。

為故。一遂字寫盡婦人任性情況。

愛

共叔段欲立之，亟器請于武公，公弗許。

惡莊公因而愛段，欲立為太子，亟請者不一請也。莊公嘗怨非一日矣。以上敘武姜愛惡之偏，以基骨肉相殘之

禍。

及莊公即位，為

去聲。

請制。

制邑最險，姜請封段。

公曰：「制，巖邑也，虢叔死焉，他邑唯命。」

言制乃巖

險之邑。昔虢叔居此，特險滅亡他邑，則唯命是聽。莊公似為愛段之言，實恐居制邑太險，難除他邑。雖極大諒，不如制邑之險，適可以養其驕而滅除之。他邑唯命四字，毒甚。

請京。京邑最大，姜請封段，使

居之，謂之京城大泰叔。

邑大可以養驕而不除，亦必易制。故使居之大叔者，張大其名，所以張大其心也。莊公處心積慮，主于殺弟，封邑之始已早計之矣。

祭僕仲

鄭大。

曰：「都城過百雉，國之害也。」

邑有先君之廟，曰都城。方丈曰堵，三堵曰雉。雉長三丈，高一丈，言都城不可過三百丈也。

先王之制：大都

不過參

同。

國之一

侯伯之國，其城長三百雉，大都長三百雉也。

中

省都字。

五

省國字。

之一

中都五分之一，其一國不過六十雉也。

小都九分之一，其一國不過三十三雉也。

今京不度，非制也。

京城過于百雉，不合法度，非先王之制。

君將不堪！

叔段據有大邑，將為害，莊公必不堪也。

。祭仲

公曰：「姜氏欲之，焉烟辟

同？避害」

直稱姜氏而故作

對曰：「姜氏何厭

平聲之有？

厭足

不如早爲之所，

或裁抑

或變置無使滋蔓

萬。滋蔓滋

蔓難圖也。蔓草猶不可除，

先出蔓字後

况君之寵弟乎？」

言向後即欲爲之

公曰：「多行不義，必自斃。備子姑待之。」

自多行不義

斃敗也滋蔓

則必自敗待之云者唯恐其不行不義而欲待

其行也莊公之心愈毒矣而祭仲終未之知也

既而大叔命西鄙北鄙貳于己

邑兩屬于己

公子呂

鄭大夫

字子封曰：「國不堪貳，君將若之何！」

國不堪使人有攜貳兩

欲與大叔

臣請事之

先物

若弗與，則請除之，無生民心。」

無使鄭國之民生他心

公曰：「無庸，將自

及。」

言無用除之將自及于禍。莊公實欲殺弟而

大叔又收貳以爲己邑，至于廩延。

廩延鄭邑

今皆取以爲己邑直

子封曰：「可矣！」

可正

厚將得衆。」

厚地廣也前猶貳已故云生心

公曰：「不

義，不暱，

銀入

厚將崩。」

暱親近也不義于君不親于兄非衆所附雖厚必崩崩者勢如土崩

大叔完

聚，

完城郭

繕甲兵，

繕治

具卒乘，

去聲。步曰

將襲鄭。日處段能小懲而大戒之段必不至于此段之

將襲鄭國實則

夫人也

將啓之。

啓開也言欲爲內應。婦人姑息之愛不曉大義故欲啓段使莊公平

人之啓叔段

公聞其期

蓋其舍毒已久刻刻留心時時偵探故獨聞之也

曰：「可矣！」

三字寫莊公

上可矣句緊照言這遭纔好伐了鄭莊一
腔積怨到此盡行發露不覺一句說出
命子封帥率車二百乘以伐京京叛大叔段段入于

鄆音煙。鄆鄭邑名公伐諸鄆既命子封伐京公又自伐諸鄆兩路來攻期在必殺五月辛丑大叔出奔共敘叔段事止于此書曰「鄭

伯克段于鄆」經文下釋經也段不弟故不言弟如二君故曰克稱鄭伯譏失教也謂之鄭志

莊公養成弟惡故曰失教鄭志者鄭伯之志在于殺弟也鄭志二字是一篇斷案不言出奔難之也段實出奔而以克爲文明鄭伯志在殺段難言其出奔也釋經止于此下遙接前文再

敘遂寘同姜氏于城穎寘棄也城穎鄭城而誓之曰「不及黃泉無相見也」黃泉地中之泉也立誓永不見母將前日

惡已愛段之忿一總發洩焉既而悔之下悔誓之過是天性萌動無相見也以上純是殺機穎考叔以穎考叔鄭大

爲穎谷封人時爲穎谷典封疆之官聞之聞其悔也有獻于公或獻謀也公賜之食食舍音捨肉挑其問也公問

之公問何故舍肉不食對曰「小人有母只四字妙甚皆嘗小人之食矣未嘗君之羹請以遺之」去聲

善于誘君使之自然心動情發公曰「爾有老母緊語助也哀哀之音宛然孺子之失乳而啼也非復前日含毒惡聲穎考叔曰

「敢問何謂也」佯爲不知妙甚公語去聲之故公語以誓母之故且告之悔且告之追悔無及之深意也對曰「君何

患焉黃泉之誓何足患焉若闕掘地及泉隧而相見其誰曰不然」隧地道也掘地使及黃泉爲地道以見母便是相見于黃泉誰以此說爲

背誓也天大公從之公入而賦「大隧之中其樂也融融」樂音洛賦賦詩也大隧二句難事輕輕便解

知其前之

姜出而賦

「大隧之外，其樂也洩洩！」

異。大隧二句姜所賦詩辭洩洩舒散也則知其前之隱忍矣。從前一路刻毒慘傷之心俱

于融融洩洩四字之中消盡皆摹寫生色

遂為母子如初

敘姜氏止此初字起初字結

君子曰

左氏設君子之言以為論斷

「潁考叔，純孝也。愛

其母，施

去聲

及莊公。」

拈愛字妙親之偏愛足以召禍子之真愛可以同天

詩曰

「孝子不匱，永錫爾類。」其是之謂

乎！

詩大雅既醉篇言孝子之心無窮又能以己孝感君之孝而錫及其疇類也其潁考叔純孝之謂乎。引詩咏嘆作結意致伶然

（評語）

鄭莊志欲殺弟，祭仲子封諸臣，皆不得而知。「姜氏欲之，焉辟害？必自斃，

子姑待之。」將自及，厚將崩」等語，分明是逆料其必至於此，故雖婉言直諫，一切

不聽。迨後乘時迅發，井及於母，是以兵機施於骨肉，真殘忍之尤。幸良心忽現，又

被考叔一番救正，得母子如初。

左氏以純孝贊考叔作結，寓慨殊深。

（白話）

當初，鄭武公從申國娶來的夫人，叫做武姜，生了莊公與共叔段兩個兒

子。莊公生時是難產，曾使姜氏受到驚嚇，所以取他的名字叫寤生，因此很不喜

歡他。就寵愛了共叔段，要想立他做太子，屢次向武公請求，可是武公竟不能答

應。後來莊公做了鄭國的君主，姜氏去替共叔段討封制地。莊公道：「制是極險要

的地方，從前虢叔曾死在那裏，如要別的地方，當可聽命。」於是姜氏便替他討

封京地。莊公就允他住在那裏，從此鄭國的人都稱他為京城太叔了。那時祭仲

憤然道：「都城過了三丈，便是國家的禍害。據先王的制度，大城也不過全國

三分之一，中城五分之一，小城九分之一。現在的京城，却不合度，已非先王遺下

的制度了！恐怕你將不堪哩！」莊公道：「姜氏要如此，叫我怎能避這禍害呢？」

祭仲道：「姜氏那裏有厭足的日子，不如早些設法，勿使之蔓延。要是蔓延開來，那就更不容易解決了！蔓延的小草，尚難除去，何況他是你所寵愛的弟弟呢？」莊公道：「他多做不義的事，必定自己沒有好活，你暫且等着罷。」後來太叔叫西鄙北鄙的人民，都來歸向自己。公子呂道：「一國不能有兩君，你究竟怎樣對付他呢？如果要把君位給太叔，臣等請去服事他，倘不給他的，那末請你把他除掉，免使人民生了別心。」莊公道：「除他也可不必，落後他自然會得到禍害的。」那時太叔又收了西鄙北鄙，作爲自己的地方，一直到廩延爲止。子封道：「可以發動了！被他地方一多，就能得着人心了。」莊公道：「他做沒有禮義的事情，必定無人與他親近。地方愈多，失敗也愈快。」那時太叔修好了城郭，聚攏民衆，整頓盔甲兵器，召集步卒兵車，將要去襲擊鄭國。姜氏也爲他開城，作爲內應。莊公聽得他日期已定，便道：「可以了！」就命令子封率了二百乘兵車，攻打京城。同時京城的百姓，也反叛太叔。太叔就逃往鄆地。莊公又攻打鄆地。在五月辛丑日，太叔便逃到共國去了。

魯國史官寫在那冊上道：「鄭伯克段於鄆。」因段沒有做弟的道理，故不稱弟。好像兩個君主，所以叫做克。稱莊公爲鄭伯，是譏諷他失教的意思。不說出奔，因爲要表明莊公志在殺弟，所以難以明言了。

莊公趁這個時候，將姜氏放到城穎，對她宣誓道：「不到黃泉，不再與你相見。」然而後來却懊悔起來。那時穎考叔做穎谷地方的封人，聞得這事，借貢獻的機會，來見莊公。莊公便賜食物給他吃。他在吃時，把肉放開了不吃。莊公問他是甚麼原因，答道：「小人有個母親，都嘗過小人的食物了，但還不曾嘗過君上的食物，敢請把這些放開的肉，帶回去獻奉母親。」莊公道：「你有母親，可以獻奉，我却沒有啊！」穎考叔道：「敢問這句話是甚麼意思？」莊公便將這緣故向他說。

了；並且告訴他懊悔的情形。考叔道：「你有何困難呢？倘掘地見水，在地道中相見，誰說不是呢？」莊公就照他的話行進那地道，便賦了一首詩，說在大隧之外，我的快樂，真是舒暢得很！自此之後，母子便同從前那樣的和好了。當時的君子議論道：「考叔真是個孝子啊！愛了他的母親，並且還推到了莊公身上。詩經上說：「孝子的心，是無窮盡的，又能把自己的孝心，感動別人的孝心，永遠賜及他的同輩。」這句話也許是對考叔的純孝而說吧。

周鄭交質 隱公三年

左傳

鄭武公莊公爲平王卿士。

父子俱秉周政

王貳于虢，

王病鄭之事欲分政于虢公

鄭伯怨王。

貳與怨俱根心上來伏下信不由中

王曰：「無之。」

只用無之二字支吾全是小兒畏撲光景

故周鄭交質。

至。質物相質當也君權替臣紀廢自此極矣

王子狐爲質於鄭。

鄭公子忽爲質於周。

平王子名狐鄭公子名忽。先言王出質而後言鄭出質者明鄭伯偁王立質畢而後聊以王子塞責是惡乎王先與人質也

王崩，周人將

畀虢公政。

畀與也將者未決之辭却爲鄭莊窺破故王以三月崩而祭足以四月寇言其疾也

四月，鄭祭賁足。

卽蔡仲

帥師取溫之麥。

秋，又取成周之禾。

溫周邑名成周今洛陽縣。書溫又書成周者四月猶溫秋則徑入成周寫鄭莊之惡不唯無君直是異樣慘毒

周鄭交惡。

如字。敘事止此下皆左

氏斷辭也

君子曰：「信不由中，質無益也。」

一句喝倒交質之非

明恕而行，要

平

聲之以禮，雖無有質，誰能